

**PRZYNIESIONY** (131) *part praet pass pf*

**przyniesiony** (64), **przyniesion** (63), przyniesiony *a.* przyniesion (4).

*e* oraz *o jasne* (w tym *w e 1 r.* błędne znakowanie).

*sg m N* przyniesion (29), przyniesiony (14); ~ (*attrib*) -ony (4); ~ (*praed*) -on (29), -ony (4); -ony *CiekPotr*; -on : -ony *BibRadz* (2:1), *SkarŻyw* (1:1), *WujNT* (1:1). ◇ *G* przyniesion(e)go (2). ◇ *A* przyniesiony (6). ◇ *I* przyniesionym (1). ◇ *f N* przyniesiona (24), przyniesioną (3), przyniesion(a) (4); ~ (*attrib*) -a (1); ~ (*praed*) -a (23), -ą (3); -ą *OpecŻyw, Leop*; -a : -ą *BielKron* (8:1). ◇ *G* przyniesion(e)j (1). ◇ *A* przyniesioną (3). ◇ *n N* przyniesion(e) (12), przyniesiono (8); ~ (*attrib*) -(e) (2); ~ (*praed*) -(e) (10), -o (8); -(e) *Leop, BibRadz, WujJud, RejPosWstaw, BudNT, CzechEp, NiemObr, Phil, WujNT*; -o *LibLeg, KrowObr, BielKron, GórnDworz, SarnStat*; -(e) : -o *RejPos* (1:3). ◇ *G* przyniesion(e)go (1). ◇ *D* przyniesion(e)mu (1). ◇ *A* przyniesion(e) (1). ◇ *I* przyniesionym (1). ◇ *pl N m pers* przyniesi(e)ni (1). *subst m i n* przyniesion(e) (3). *f* (*praed*) przyniesion(e) (6), przyniesiony (2); -(e) : -y *BielKron* (1:2). ◇ *G* przyniesionych (1). ◇ *A subst* przyniesioné (6); -é (1), -(e) (5). ◇ *I f* przyniesion(e)mi (1).

*Składnia dopełnienia sprawcy: przyniesion(y) przez kogo* (16), *od kogo* (11); *przez kogo* *LibLeg, UstPraw, RejPosWstaw, SarnStat*; *od kogo* *PatKaz III, BibRadz, ModrzBaz, WujNT*; *przez kogo : od kogo* *ComCrac* (1:1), *KrowObr* (4:2), *BielKron* (4:1), *RejPos* (1:2), *SkarŻyw* (2:1).

*Sł stp s.v. przynieść, Cn brak, Linde XVI* (jeden z niżej notowanych przykładów) – *XVII(XVIII) w. s.v. przynieść*.

1. *Z którymś ktoś przybył dokądś; dostarczony na określone miejsce; (po)dany komuś; allatus Vulg; delatus, portatus JanStat* (77) :

**a.** *Który przyniesiono lub przywieziono* (59) : [*Maryja*] *od nony aż do dzyeuyątey godziny nyeuyfzła z modlytwy aż anyola ufzrzała a od nyego pokarm przynyełyony wzywała PatKaz III 142v; Przyniełłyony [koszyk]/ otworzyłá/ y wzrzawłly w nim dziećiątko á ono płáczę/ vlitowáá lie go Leop Ex 2/5; BielKron 441v, Llll4v.*

*przyniesiony do kogo* (3): *Páwłowe też chułtki/ ábo przepałki/ gdy przyniełione były do ktorego chorego/ tedy od niemocy fwey powłtawał. CzechRozm 182v; WujNT 447; iefli Zydowie o rzecz kráđżioną y do nich przyniełioną załtepcę łtáwić nie będą mogli álbo niechćieli/ do łádu o to pozwáni karániém łzubienicé [...] niech będą karáni. SarnStat 262.*

*przyniesion(y) komu* (2): *BielŻyw 79; Ty księgi [Blemmidasa] gdy Beko przeczytał/ prołł áby mu cí Doktorowie łtárzy Greccy ktoremi Blemmidás łwiadczył/ przyniełieni byli. Ták vczyńic Cefarz kazał. Y obaczył/ dłuogo ie y pilnie czytáiąc: [...] iż SkarJedn 264.*

*przyniesiony przed kogo* (2): *dziewka onéy tzudzoloźnice Herodias/ łkácźątz/ pláłfątz/ odzierzala iij łćięto głowę Iána łwiętęgo/ a przed włlytki goduiącę prziniełioną OpecŻyw 47v; Leop Dan 5/23.*

*przyniesion na czym* (1): *Iako y głowá Ianá S. nie ták byłá łtrałzliwa gdy mowilá/ iáko gdy ná krzynowie byłá przyniełioná. SkarŻyw 131.*

*przyniesion(y) dokąd* (15): *A iefliby zábyty iefzccze niepogrzebiony do Sądu był przyniełyon/ á ná Mężoboycę by záłowano: tedy obwiniony [...] bliłfłzy łye odwiełć y zmárłego pokonác wedle Práwá. GroicPorz ll3v; Przy ktorym [grobie św. Jana Chrzćiciela] gdy łie wielkie cudá potym okázowáły/ z zazdrołci pogáni kołci iego chćieli wyrzucić z grobu á zátráćić/ ále od Krzełćian były pozbiérány/ [...]*

á do Meree miáftá/ gdje teź święty Mikołay był pochowan/ przynieŝiony. *BielKron* 137v; Ómego dnia był przynieŝion [Krystus] do kościoła/ áby przez obrzázanie zakon wypełnił *BielKron* 138; Potym od pogan [św. Tomasz] był vpalon bláchami żeláznymi [...]. Ciáło iego od Krześciánow było przynieŝiono do miáftá Edeŝy. *BielKron* 144; thákże iego [*Florentinusa*] ípráwá [*księgi Kwintyliana sprzed kilkuset lat*] wypifáne y íkorygowáne do Włoch przynieŝiony/ kthore dziŝ íá w ręku v ludzi vczonych po wzyŝthkiey Europie. *BielKron* 280, 77, 100, 137v, 143v, 189, 356v; pomnié ia niedawno/ kiedy thu ná Prądnik przynieŝiono było dwoie wierŝe/ iákoby miáły być iedne páná Reyowe/ á drugie páná Ianá Kochánowŝkiego: wzyŝczyłmy ie s podziwieniem wielkiem chwalili *GórnDworz* Nv; *RejPos* 55; *SkarŻyw* 429 marg; *WujNT* 447.

*przyniesion(y) skąd* (5): íż ten kamieñ [*topazyjon*] gdy będzie we wrzázá wodę wložon taki iako íeŝt z onego mieŝtca [*tj. z wyspy Topazys*] przynieŝion/ tedy za razem nathychmiałt może gi [...] wyiáć przez obrażenia żadnego. *FalZioł* IV 58d; *BielŻyw* 79; A thák gdy onę przynieŝioná [*quod attulerant*] z Egiptu żywnoŝć ítrawili/ Oćiec poczáz vpomináć ŝyny/ áby z nowu iecháli/ á kupili nieco pożywienia. *BibRadz Gen* 43/2; *WujNT* 447; *KmitaSpit* Bv.

*W porównaniu* (1): Ci byli w poimániu nie raz w cudzey ítronie [...]. Ale gdy iuź y dzieci y ítátek miewáli/ [...] Opuŝciwŝy potomŝtwo/ opuŝciwŝy żony/ Wŝwá przedŝię/ iáko y wilk z gniazdá przynieŝiony. *KmitaSpit* Bv.

*Wyrażenie*: »zaŝ przynieŝiony« = *odniesiony* (1): Relatus, Zaŝ przinieŝiony/ Odnieŝiony. *Mącz* 124c.

*Przen* [*dokąd*] (1) : żegnáiąc ten Ogieñ [*rozpalony z drew w sobotę wielkanocną*] ták mowicie. [...] niechay przydzie Wŝzechmogácy Bog ná then Ogieñ etć. Íż ná ktorebykolwiek mieyŝce byłá Święta taiemnicá iego przynieŝioná/ áby thám byłá chytroŝć Dyabellŝka wygnaná. *KrowObr* 87.

**α.** *Dany w podarunku* (7) :

*przyniesiony komu* (2): Tedy ten Apollo Bog ich przyŝádził [!] iá [*złotą tablicę*] themu ktoŝzby był w mieŝcie namádrzeyŝy, to vŝlŝizawŝy, Taleŝŝowi dana íeŝt, ale iey on niechciáł, ale rozkazał iá dáć drugiemu mędrzczowi [...], á ten lepak inemu, áż napoŝlad przynieŝiona Solonowi. *BielŻyw* 2; *SkarŻyw* 69.

**αα.** *Oddany Bogu; złożony w ofierze religijnej* (5) :

*przyniesion dokąd* (1): *RejPos* 56 cf *Szereg*.

*Szereg*: »przyniesion a ofiarowan« (1): kazał im [*Bóg Żydom*] tho zá práwo vŝtáwić/ íż wŝytko coźby íie iedno napirwey vrodziło z mátki ŝwoiey/ áby było przynieŝiono á ofiárowano do kościoła iego/ ábo do przybytku ie<sup>g</sup>/ á oddano iemu. *RejPos* 56.

*Przen* (4) :

*przyniesiony komu* (1): *RejPos* 57v cf *Szereg*.

*przyniesion(y) dokąd* (3): A brany ie<sup>g</sup> [*nowego Jeruzalem Chrystusowego*] nie będą zámknione we dnie/ ábowiem nocy ták nie będą. Y będą przynieŝioná czeŝć [*afferent gloriam*] y chwałá poganow do niego. *BibRadz Apoc* 21/26 [*przekład tego samego tekstu*] *RejAp* 185; *RejPos* 57v.

*Wyrażenie*: »przyniesiony za dar« (1): Czáłu onego będzie przynieŝiony zá dar [*deferetur munus*] Pánu zaŝtępow lud roŝtárgniony á íplundrowány *BibRadz Is* 18/7.

*Szereg*: »przyniesiony a ofiarowany« (1): Bo iáko y ná on čás było/ tákci y dziś iest/ iż thym záuždy trudniey poznác to dzieciátko/ nam iáwnie przyniešione á ofiárowáne w pošrzodek nas á w pošrzodek Košciołá thego nášzego/ [...] ktorzy łá obłózeni á ociáżeni łpráwámi łwiáthá tego *RejPos* 57v.

**β.** *Doręczony, przekazany adresatowi przesyłki; relatus HistAl (20)* :

*przyniesiony od kogo (1)*: [*Dobrochowski tłumaczy się Skarbkowi*]: Z moiey łzedł [*posłaniec*] napráwy, iákoby mi od ciebie miał przyniešć pieniądze, Ná połag corce twoiey: żeby łyn twoy wierzył, Gdybym go iey oddawał, iłz iest przyniešiony Od ciebie *CiekPotr* 85.

*Wyrażenie*: »list (jest) przyniesion(y)« [*w tym: do kogo (2), komu (1), przed kogo (1), dokąd (1)*] (7): Amy załzyą thakyełł łyłth na thy Articuli, przes rancze stharołthy Camyenyeczłkiego, panv Voyewodzye Valákyemv poslemy yaky nam bandzye przynyełłzyon *LibLeg* 7/11v, 10/57, 58, 11/140; Then łift gdy przyniešion przed Dariuła [*Relata Dario epistola*] záłmučil łie/ á począł rzewno płákác *HistAl* E8; *SkarŻyw* 437; Arcybiskup/ łkoro go dóydzie wiadomošć o tákowym [*przybyłym z daleka*] Pošle/ do Rad oboyga narodu rołpiłác zárázem ma/ [...] ktorzych wzywác będzie. Ktorzy [...] będą mieli *facultatem* té łifty przyniešioné otworzyć/ coby Pošłowie chćieli powiedźcie/ przełłuchác *SarnStat* 45.

**αα.** *Przedstawiony, dany do rozpatrzenia, do wglądu; praesentatus JanStat (12)* : A gdy będzie od Comisłarzew przyniešiona łpráwa mieyłcz tich na ktorychbysie iem zdalo czlo grobelne abo Mołtove spraviedlive abo niešpraviedlive. My [...] *ComCrac* 13.

*przyniesiony od czego [= skąd] (3)*: Otworzenie Rotułu przyniešyonego od wyłłłzszego Práwá. *GroicPorz* bb4, bb4, oo2v.

*przyniesion przed kogo (1)*: Sędžia Zydwólki żadnéy łpráwy ná łąd niech nie przywodzi/ która łie między Zydy zácnie/ póki nie będzie przez łkárge przedeń przyniešioná [*nisi fuerit per querimoniam invitatus JanStat* 1120]. *SarnStat* 255.

*przyniesion przez co [= w jaki sposób] (1)*: *SarnStat* 255 cf *przyniesion przed kogo*.

*przyniesion dokąd (2)*: *ComCrac* 13; Ten łzácunek [*dochodów*]/ choćiaby łię ná łeymie złtał/ choćiaby też od łynodu Biskupiego ná łeym był przyniešion [*perferretur*]/ niechby był w reiełtr wpilán. *ModrzBaz* 138v.

*Wyrażenie*: »list [= dokument] (bywa) przyniesiony« [*w tym: do kogo (1), przed kim (1)*] = *litera portata a. praesentata JanStat* (5): Iáwnemu Łiftowi bywa wiára daná/ ále ták iełli łye ná nim fáłłz iáki nie okaże. A s tądze Łifty gdy do Sądu bywáią przyniešyone/ pilnie máią być obaczone y czytáne/ iełli thám co niemáłz wykrobánego *GroicPorz* y3; Kthore łifty Podkomorzego przes powodá przyniešione łąd zyemłki ma wpilác w kłięgi zyemłkie/ dla wieczney pámięci. *UstPraw* I; *SarnStat* 459, 768, 952.

*Szereg*: »przyniesiony abo przesłany« (1): aby przed Szeymem pirwłłsem przez Commiłłfarze byla łpráwa do Cancellaryey prziniešiona abo przełłana gdzie ktore czlo grobelne abo mołtowe iest potrzebne *ComCrac* 13.

**b.** *Przywieziony; zwykle: przyprowadzony a. przywieziony z daleka (14)* : Będą zá nyą [*oblubienicą*] przywyedzyone pányenki z narodu yey krołowi/ w nyewinnošci będąc pogotowi/ [...] Ale by z wyęłłłá rádołcyą przynyešione były/ W wyoda yé w kołcyoł krołewłki by mu czešć czyniły. *LubPs* M3;

pośląá [królowa] z innymi pány krolewnę Edwigę do Polłki/ [...] dawłzy iey fkárbow od złotá y srebroá dofyć/ y wzytek áppárat krolewłki. (*marg*) Przyniefioná Edwigá krolewná. (-) *BielKron* 379v, 383 *marg*, Llll4.

*przyniesiony komu* (3): [Látá Páńfk: 1495. Przyniesiona byłá Helená Kniáziá Moskiewłkiego corká Alexándrowi Wielkiemu Xiążęćiu Litwełkiemu do Wilná *BielKron* 1597 482 (*Linde s.v. przynieść*).] *Cf Wyrażenie*.

*przyniesion dokąd* (9): Bil thełz Iwan sbrzełzczia woznicza przy zabyczyu omyenyonym kthori tho łnym yełth przyniefchion thu do poznanya *LibMal* 1548/146; *LubPs* hh5v; lámego [księcia Włodzimirza] rycerze krolewłcy poimáli/ ná mieyfcu gdzie zowá Wyłoko w Podgorzu/ przyniefion do Kráková *BielKron* 352v; przeto Krolá nápoły martwego z zamku Lidy [zagroźonego przez Tatarów] do Wilná niesłi w Lektyce ná dwu koniech [...]. Gdy przyniefion do Wilná/ przyłzłá nowiná iż Tátary poráżono *BielKron* 403v, 371, 383, 391; [*BielKron* 1597 482 (*Linde s.v. przynieść*)]. *Cf Wyrażenie*.

*Wyrażenie*: »przyniesiona (jest) [komu] za małżonkę, w małżeński stan, żona« [*w tym: dokąd* (2)] [szyk 2:1] (1:1:1): ktora [Bona] przyniefioná do Polłki zá małżonkę krolowi Zygmunthowi/ láthá wyłzłzey nápiłánego [1518]/ przez połty miánowane z wielką pocźciwością ná oftátku Kwietniowych dni. *BielKron* 417v, 424v; Táka/ o królu włzech możnieyłzy/ żoná Dniá dźiśieyłzgo tobie przyniesioná: Z nią orłzak pánién *KochPs* 68.

**c. W sposób nadprzyrodzony (4) :**

*przyniesion do kogo* (1): Ano teź y Abákuk [*prorok*] był przyniefion po powietrzu áż do Dánielá/ gđj był w iáłkini miedzy lwy połádzon. *RejPos* 135v.

*przyniesion dokąd* (1): gdy bogi Tantalus czełtował/ wten czás mu łie Neptunas łyná rozmiłował. Y wniółł go do niebá/ gđzie potym y drugi Był przyniefion Troiáńczyk dla téyże połługi. *KochFr* 80.

*Przen* (2) :

*przyniesiony skąd* (1): Poznay wnim prawdziwą náture łudzka/ y ciáło nie zniebá przyniešione/ ále z oneyze ziemie/ z ktorey pierwłzy ociec twoy Iádam vczyniony iefł: y ze krwié nie pokalaney dziewice *SkarŻyw* 2.

*Wyrażenie*: »przed oczy przyniesiony« (1): [Św. Benedykt] dułzę Germaná Kápuáńłkiego Biłkupá niešioná od Aniołow wniebo [...] widział. A rzecz dziwna iłz w oney wielkiey łwiátłóci ktorá byłá ogárnioná iákobj w iednym promieniu łłonecznym/ włzłłtek łwiát przed oczy iego przyniešiony był. *SkarŻyw* 253.

**2. Wprowadzony do jakiegoś kraju jako coś przedtem nieznanego; allatus Modrz (9) :**

*przyniesiony do kogo [= dokąd]* (2): Peregrinae arbores, Z ynych ziem do nas prziniefione. *Mącz* 290d; iżby iefłcze więcey złych łudzi v nas było/ kiedyby táme Włofłkie łrogie káźni do nas były przyniešione: bo włzędy ná łwiećie/ gđzie łá káźni okrutne/ tám złóci więcey. *GórnRozm* 13.

*przyniesion(y) dokąd* (3): Látá 1257. Nowy zakon bráćiey Iáłmuźnikow pod regułá S. Benediktá/ [...] z czerwonemi krzyżyki/ do Kráková przyniefion/ ktorým Bolełław Pudik wymierzywłzy plác/ dał kłáłztor połławić *BielKron* 364; *Mącz* 124c; *SkarKaz* Oood.

*przyniesion(y) skąd* (7): Ktorzy Trybuni áłbo dzyełięć mężow/ prawem przyniefionym z Grecyey/ łud włzelki łpráwowáli *BielKron* 119; *Mącz* 290d; Szátá/ trzewikiem ábo botem/ [...] kámykiem

ofobliwym/ y wólzelákim kofztownym vbiorem á zdáleká przyniešionym/ ták fię chcemy popifowác/  
áby fię nam džiwowano. *ModrzBaz* 56; *SkarKaz* Ooood. *Cf Wyrażenie*.

*Wyrażenie*: »zinąd (a. skądinąd) przyniesiony« (3): *Translatitius, sive tralatitius, Przeládzony/*  
*Przeniefiony/ Z kąd ynąd tu prziniešiony. Mącz* 124c; *RejPosRozpr* c4v; *RejPosWstaw* [143<sup>3</sup>].

*Szereg*: »przyniesiony, (albo) nowy« [*szyk* 1:1] (2): *RejPosRozpr* c4v; czytamy v Páwłá f.  
gdzye mowi: Náukámi rozmáithemi y z inąd przyniešionemi álbo nowemi nie dáycie fię vnošíc.  
*RejPosWstaw* [143<sup>3</sup>].

*W przem* (1) : Košciól Boży iáko iešt winnicą [s.] 541. poźedł z Ieruzálem šzczepił fię w Rzymie/  
fámątd do Polłki šzczep ten przyniešion [s.] 542 *SkarKaz* Ooood.

**3. Przekazany słownie; relatus Vulg, JanStat; allatus PolAnt, Vulg** (31) :

**a. Podany do wiadomości** (6) :

*przyniesiony do kogo* (1): Y nátychmiałt liczbá onych ktorzy byli w Sušan pobici/ do krolá  
przyniešiona iešt. *Leop Esth* 9/11.

*przyniesiony od kogo* (2): yz czas pretko a czesto sye mieny a od nas prze dalekoscž miefcza kv tim  
pretkym odmiennoscžiam rzeczi rada. zadna ystha. a potrzebna wczas bicž przinyesyona niemoze  
obawiami sye tego abismi [...] *LibLeg* 11/41; trzech starszych obrawszy zaktorych obwieszcženiem  
ziechać się maią. iesliby necefsitas postulabat, albo co pewnego od Kr: Ie M: przyniesionego było  
*ActReg* 48.

*przyniesion komu* (1): y przynieszyono yešt ye<sup>80</sup> Cro. mczi wiznanye ormyanškye. kthori [*lege*:  
ktorzy] vczynywłzi pyerwey przifzyege wedlye ich zakonv. w Cořczyelye wiznaly. yfz [...] *LibLeg*  
11/138.

*przyniesion przed kogo* (1): IEšt przyniešiono przed nas: iż Stároštowie nášnych žiem połpolicie  
włzyłtki fpráwy/ któré ná ich łády nie przynaležą/ fškázuią *SarnStat* 528.

*przyniesiony dokąd* (1): *Phil D cf Fraza*.

*Ze zdaniem podmiotowym* (1): *SarnStat* 528 *cf przyniesion przed kogo*.

*Fraza*: »poselstwo było przyniesione« (1): [*Oblegający miasto król angielski Edward III*] do tego  
fię podał [= *postawił warunek*]/ áby ze włzytkiey licžby Mieřczánow/ šzešć namožnieyfžych [...] pod  
iego moc y wołá byli poddáni. To Pošelłtwo gdy było do miálthá przyniešione/ płáčž wielki  
włzczął fię. *Phil D*.

**b. Objawiony, zwiastowany; dany do wierzenia (o woli i nauce bożej)** (23) : *BibRadz* 2.Petr 1/21;  
*WujJud* 32v; *BudNT* 2.Petr 1/21; *CzechEp* 112; *NiemObr* 70; iż káždé piłmo Prorockie nie džiieie fię  
wykládem włáfnym. Abowiem wołá ludzką nigdy proroctwo nie iešt przyniešione: ále Duchem S.  
náthchnieni mowili ludzie šwięci Boży. *WujNT* 2.Petr 1/21 [*zawsze przekład tego samego tekstu*].

*przyniesion(y) do kogo* (2): Runo nam znáczy lud Zydwofłki/ Rołá Náukę niebieřką/ ktora byłá  
naprzod do nich przyniešioná. *BibRadz* I 138d *marg*; *RejPosRozpr* b3v.

*przyniesion dokąd* (2): *cf* »na šwiat przyniesion«.

*przyniesion(y) skąd* (6): Przes Moizęřzá zgory Synai iešt zakon przyniešion *KrowObr* 43v, 44. *Cf*  
»z nieba przyniesion(y)«.

*Wyrażenia:* »poselstwo, słowo przyniesione« [o zwiastowaniu anielskim] (1:1): iż thu ieft naprzod położoną pámiątká onego pofelłthwa Anyelłkiego/ kthore do Pányy oney z wiekow przeźrzány/ s tháiemności Troyce święthey/ o wcieleniu Pána náfzego/ iefłth od Anyoła przynieflone *RejPos* 269; Zdrowás łáski pełná. [*Luc* 1/14].) Kościoł ś. y wżyścy wierni Chrześcijanie tych fłow przynieflonych z niebá/ ná modlitwie rádzi vżywáią *WujNT* 194.

»z nieba przyniesion« [*szyk* 3:1] (4): A co kolwiek z niebá nieieft przynieflono/ ále z rozumu y z mozgu ludzkiego wymyflono/ tho wżyftko ieft przekleństwo/ iáko Apoftoł święty nápiśał. *KrowObr* 90; A iż tełz powiedałz iákoby ten Zołtharz Pányy Máryey miał Anioł Gábryel przynieść z niebá: Themu ia niewierzę. Aby z niebá byłá náuká przyniefloná fáłszywa/ y Dyabelłka/ ktora fie z Ewánielią Świętą niezgadza *KrowObr* 157, 134v; *WujNT* 194.

»słowa boże przyniesione« (1): Páweł ł. przed krolem Agrypą rzecz czyniąc/ y fłowá Boże do niego przynieflone przekłádáiąc á opowádáiąc/ mowi: Połyłam cie do pogánów/ ábyś otworzył ich oczy *RejPosRozpr* b3v.

»światu, na świat, na ziemię przyniesion(y)« (1:1:1): [*katolicy wmawiają ludziom*] iż Zołtharz Dawidow ieft złożon od tzłowieká grzełznego/ ále Zołtharz Pányy Máryey od Paná Bogá fámege/ y ná ten świat przynieflon od Anioła Gábryelá Świętego. *KrowObr* 156, 134v; iáka kłátwá á iákie dekretá były światu przynieflone á obwołáne przez Moizełzáf/ kthore Pan wydał ná thy wżytki/ kthorzyby fie byli namniey vniefli [...] z onego poftánowienia Pánłkiego. *RejPos* 178v.

**α.** *O nauce i posłaniu Chrystusa* (6) :

*przyniesion komu* (2): iż nam nie ieft [*nauka Chrystusowa*] przyniefloná/ ták iáko ine/ z żadnych omylnych wymyflów światá tego/ iedno z onego łzczyregó á wiernego poftánowienia táiemnice Bołtwá onego łpółecznege z Bogiem Oycem y z Duchem s. *RejPos* 285v, 302v.

*przyniesiony do kogo przez co* [= za pośrednictwem czego] (1): A to fłowo ieft/ ktore przez Ewányelią przynieflone ieft do was. *RejPosWstaw* [143<sup>3</sup>].

*przyniesion w czym* (1): *RejPos* 302v cf *Szereg*.

*przyniesion skąd* (1): A toć ieft Ewánielia z oney gory niebiełkiey przyniefloná/ przez Pána Iezu Kryłthá Syná Bożego *KrowObr* 48v.

*Wyrażenie:* »przyniesione poselstwo« [*szyk* 1:1] (2): iż vbodzy á proftaczkowie poználi á opowiedáią Ewányelią to ieft/ ty nowe pofelłtwá á ty nowe pociechy z Máyełtatu niebiełkiego od niego [*Chrystusa*] przynieflone. *RejPos* 305v, 300.

*Szereg:* »przyniesion a poruczon« (1): ábychmy iedno w tym vftáwicznie trwáli/ co nam iefłth przynieflono á poruczono w obiáwieniu Pána náfzego Iezulá Kriftulá. *RejPos* 302v.

**c.** *Podpowiedziany, podszeptany; podsunięty* (2) : Naprzod niechay nierozumie żeby one łzkárádne myfli z niego były/ ábo z iego fercá pochodziły: bo łą wláśnie od czártá przyešione/ y on ie łam ná myłł miece. *SkarŻyw* 294.

*Wyrażenie:* »na świat przyniesiony« (1): iż to łą Reguły y náńki [!] od Dyablá ná świat przynieflone/ á od Papieżá Antykryłtá potwierdzone. *KrowObr* 151.

**4.** *Udzielony, zesłany; latus PolAnt* [*w tym: komu* (3)] (5) : *BibRadz* 1.*Petr* 1/13; widziál [św. Tomasz] przez łen/ á ono łędzwie iego dwá Aniołowie páfem ściągáią/ mowiąc: pašem cię czyłftóci

ściągamy/ który się nigdy nieprzerwie (*marg*) Dar czyfności od Bogá przez Aniołá przyniešiony. (-)  
*SkarŻyw* 201.

*przyniesion skąd* (2): iáko przez Moizełzá zgory Synái przyniešion ieŃ zakon/ ták teŃz przyniešioná  
ieŃth łáfká/ y wylaná ná nas obfićie przes Páná Iezu kryftá/ z oney gory wietzney kroleŃthwá  
niebiełkiego *KrowObr* 44, 46.

*Wyrażenie*: »przyniesion na świat« (1): to ono człowieczeństwo z boŃstwem złączone/ [...] przeiednáło mu [człowiekowi] on wieczny gniew Bogá Oycá iego niebiełkiego. A gdyŃ takie nowe miłofierdzie ieŃt podano á przyniešiono ná fwiát temu nędznemu człowiekowi/ niezla iedno Ńe teŃz nowa powinność á nowa Ńlůzbá vrość mu muŃiáła ku Pánu iego *RejPos* 178v.

*Szereg*: »przyniesion(y) a (i) dany (a. podan)« [*szyk 1:1*] (2): Naprzod KrzeŃt [*ustawił*]/ á potym Wietzerá Páńfká. Dla [!] tego/ aby tę łáfkę niewidomá/ z nieba nám przyniešioná/ y daná/ widomemi znáki w nas zápietżetował. *KrowObr* 46; *RejPos* 178v.

5. *W funkcji czynnej: pochodzący, docierający; allatus PolAnt, Vulg; delatus PolAnt; delapsus Vulg [w tym: skąd (3)] (5)*: *BibRadz 2.Petr* 1/17, 18; AliŃci teŃz rzemieŃniczek by co vczonego/ Spiewa rymy przyniešione z Párnálfu Ńlawnego. *KlonŻal* A2; oznaymiliŃmy wam moc y przyŃżćie Páná náŃzego/ [...] przypátrzywŃy Ńię łámi wielmoŃnoŃci iego. Bo wŃiáł od Bogá Oycá czeŃć y chwałę/ gdy mu był przyniešion głóŃ tákowy od wielmoŃzney chwały. Ten ieŃt Syn moy namileyŃzy [...]. A głóŃ ten myŃmy ŃlyŃzeli z niebá przyniešiony/ będać z nim ná gorze Ńwiętey. *WujNT 2.Petr* 1/17-18.

\*\*\* *Bez wystarczającego kontekstu* (4): Allatus, Prziniešiony. *Mqcz* 122b; Delatus – Prziwiezioni, prziniešiony. *Calep* 295a; Revolutus, Redactus – Zwalieni, prziniešioni [*wyd. 1616: prziniešioni*]. *Calep* 922a, 39b.

Cf **PRZYNIEŚĆ**

ZCh